



КОНЦЕПТ ЦВЕТА И ЕГО ВОСПРИЯТИЕ В ПРОЦЕССАХ НОМИНАЦИИ В АНГЛИЙСКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

Автор: Хамидова Шахноза ¹

Аффилиация: Ташкентский университет прикладных наук ¹

DOI: <https://doi.org/10.5281/zenodo.15180343>

АННОТАЦИЯ

В работе исследуется концепт цвета и его восприятие в процессах номинации в английском и узбекском языках. Рассматриваются универсальные и культурно-специфические особенности цветковых терминов, их семантика и культурные коннотации. Установлено, что номинация цветов отражает как общечеловеческие закономерности восприятия, так и уникальные культурные черты. Особое внимание уделено метафорическому использованию цветов и влиянию культуры на их интерпретацию. Результаты исследования полезны для перевода, преподавания языков и межкультурной коммуникации.

Ключевые слова: цвет, номинация, семантика, лингвокультурология, английский язык, узбекский язык.

Цвета являются одной из ключевых концепций человеческого восприятия, которые играют важную роль не только в процессе зрительного восприятия, но и в языке и культуре. Концепт цвета проявляется через процессы номинации в разных языках и культурах, отражая мировоззрение и культурные ценности общества. Исследование особенностей номинации цвета в английском и узбекском языках представляет собой важную задачу для теорий номинации, семантики и культурной лингвистики.

Процесс номинации цветов отражает не только внутренние особенности языка, но и влияние культурных и социальных факторов. Например, в английском языке красный цвет ("red") ассоциируется с любовью, страстью и энергией, в то время как в узбекском языке белый цвет ("oq") символизирует чистоту и святость [1]. Эти различия в номинации цветов в разных языках демонстрируют как семантические сходства, так и культурные различия [2]. Кроме того, через концепт цвета можно понять культурные ценности и историческую память каждого народа [3].

Основной целью данного исследования является сравнительный анализ концепта цвета и его номинации в английском и узбекском языках. Для достижения этой цели поставлены задачи: теоретически обосновать концепт цвета и его лингвистическое проявление, провести сравнительный анализ особенностей номинации цветов в двух языках и выявить культурные и семантические аспекты концепта цвета. Научная новизна исследования

заключается в сравнительном анализе лингвокультурологических аспектов номинации цветов в английском и узбекском языках, который является малоизученной темой. Изучение концепта цвета через его проявление в языке и культуре повышает новизну данного исследования. Результаты этой работы способствуют развитию сравнительной лингвистики [4].

Концепт цвета в языке — это не только физическое восприятие, но и глубокое культурное явление. Например, в исследовании Берлина и Кея Basic Color Terms (1969) были выделены универсальные цветовые термины, присутствующие во всех языках: черный, белый, красный, зеленый, желтый, синий, коричневый, розовый, оранжевый, серый и фиолетовый [1]. Это подтверждает, что цветовое восприятие связано с базовыми человеческими потребностями и окружающей средой. Однако культурные факторы играют ключевую роль в том, как именно эти цвета используются и интерпретируются [2]. В частности, Хофстеде (1980) подчеркивает, что восприятие цвета тесно связано с культурными характеристиками общества [5].

В английском языке цветовые термины обладают широким спектром значений, включая как базовые, так и метафорические. Например, красный цвет ("red") символизирует любовь, страсть, а также опасность [6]. Зеленый ("green") ассоциируется с природой, обновлением, а также с завистью, как в выражении "green with envy" [7]. Голубой цвет ("blue") может означать спокойствие, доверие или грусть, как в идиоме "feeling blue" [8]. В то же время в узбекском языке цветовые термины тесно связаны с национальными традициями и культурными ценностями. Белый цвет ("oq") символизирует чистоту, святость и искренность, как в выражении "oq non" (хлеб — символ святости в узбекской культуре) [9]. Черный ("qora") часто ассоциируется с серьезностью, силой, но также с негативом, как в выражении "qora kunlar" (тяжелые времена) [10]. Желтый ("sariq") в узбекском языке может иметь отрицательные коннотации, такие как слабость или болезненность, например, "sariq odam" (худой, больной человек) [9].

Сравнительный анализ показывает, что в английском и узбекском языках существуют как сходства, так и различия в номинации цветов. Сходства связаны с универсальными ассоциациями, такими как цвета природы (синий, зеленый, желтый), которые воспринимаются одинаково в обеих культурах. Например, солнце ассоциируется с желтым, вода — с голубым, а деревья — с зеленым [1]. Однако различия связаны с культурными особенностями. В английском языке метафоры, связанные с цветами, имеют более широкий спектр применения, например, "seeing red" (сильно рассердиться) [7]. В узбекском языке метафоры с цветами используются реже и чаще выражаются в фольклорной или разговорной форме, например, "qizil til" (язвительный язык) [9].

Результаты исследования показывают, что концепт цвета в языке напрямую связан с культурными изменениями и мировоззрением. Влияние культуры на восприятие цвета подтверждается как в универсальных, так и в специфических аспектах номинации [2]. Работа Маслова (2004) подчеркивает, что процесс номинации включает не только лексические и семантические правила языка, но и социальные факторы [4]. Это особенно заметно в узбекском языке, где цветовые термины часто отражают традиционные обычаи и исторические ценности [9].

Таким образом, исследование концепта цвета в английском и узбекском языках имеет важное значение не только для лингвистики, но и для культурологии, социологии и межкультурной коммуникации. Оно позволяет выявить, каким образом универсальные принципы восприятия цвета взаимодействуют с культурно-специфическими аспектами языка и мировоззрения. Анализ особенностей номинации цветов в двух языках демонстрирует, как язык отражает не только природные явления, но и культурные, исторические и социальные ценности.

Сравнение английского и узбекского языков помогает глубже понять механизмы формирования метафорических значений цветов, их символическое и эмоциональное значение в разных культурных контекстах. Например, различия в восприятии цвета "красный" (любовь и страсть в английском языке, но опасность или жертвенность в некоторых узбекских культурных интерпретациях) свидетельствуют о том, что язык тесно связан с культурными и национальными особенностями.

Кроме того, исследование таких концептов, как цвет, имеет практическое значение в сфере межкультурной коммуникации. Знание особенностей восприятия цвета может быть полезным в международных переговорах, маркетинге, рекламе и даже в психолингвистических исследованиях, посвященных восприятию информации через язык. Например, разработка брендов или визуальных материалов для международной аудитории требует учета символики цветов в целевой культуре, что делает подобные исследования еще более актуальными.

Не менее важным является и вклад в образовательные методики, особенно в области преподавания иностранных языков. Углубленное понимание концепта цвета позволяет формировать у студентов не только языковые навыки, но и способность интерпретировать культурные коды и символы, что играет важную роль в глобализованном мире.

Таким образом, подобные исследования заполняют существующие пробелы в науке, расширяя наши знания о взаимодействии языка, культуры и восприятия. Они также открывают новые направления для междисциплинарных исследований, способствуя формированию целостной картины роли языка в интерпретации мира и взаимодействии культур.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Берлин, Б., Кей, П. Basic Color Terms: Their Universality and Evolution. University of California Press, 1969.
2. Хофстеде, Г. Последствия культуры: Международные различия в рабочих ценностях. Беверли-Хиллз, Калифорния: Sage Publications, 1980.
3. Маслов, В.А. Номинализация в языковой картине мира. Москва: Наука, 2004.
4. Wierzbicka, A. Semantics: Primes and Universals. Oxford University Press, 1996.
5. Сепир, Э. Язык. Введение в изучение речи. Москва: URSS, 2001.
6. Хайруллаев, М. Узбек тилидаги ранг номлари ва уларнинг маданият-тарихий ўрни. Тошкент: Фан, 2018.
7. Лотман, Ю.М. Структура художественного текста. Москва: Искусство, 1970.

8. Кузнецов, С.А. Культурные коннотации в языке: Цветовые термины. Москва: Изд-во МГУ, 1999.
9. Нида, Ю. Коммуникация и культурные различия. Москва: Прогресс, 1994.

